

VOYAGER VERSA 4



GB

Congratulation on your new Robens Tent designed and created to accompany you out into the great outdoors.

When selecting your campsite, the ideal place would be an area as even and clean of rocks, branches and other sharp objects as possible.

Note how everything is packed together when you open the transport sack and pull out the tent. This will make it easier to pack away again.

Spread out the tent and place it with the doors facing the desired directions, avoid placing the tent directly under trees, and position it with the end facing the direction of the wind, for best results in windy conditions.

Assemble and raise the tent

1 Now put the shock-corded poles together and push them until they stop with the ball-shape colour coded end forward into the grey sleeves sewn to the tent (the longer pole in the middle the shorter poles at the front and rear).

2 The tent can now be raised. Place one pole end in the red metal part at the matching pegging loop, whereby the pole forms an arch. Repeat this with the other poles.

Now you are able to position the tent as you require. Peg down the fabric loops at the rear corners of the tent and then pull at the front until the tent is erected and well tensioned. Peg down the front corners and the other loops all way around the tent.

Finally secure the tent against strong winds with the pre-attached guylines and pegs.

Use a mallet to secure the pegs in the ground but be careful of your hands and feet when hitting the peg.

Please turn over for more information and tips on maintenance.

Check out www.robens.de/tv for pitching film and tips

DE

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Robens Zeltes und wünschen Ihnen, dass Sie hiermit viele schöne Touren machen werden!

Merken Sie sich beim Öffnen des Transportsacks und Herausziehen des Zeltes wie alles zusammengepackt ist. Das wird Ihnen später das Verpacken erleichtern.

Bei der Auswahl des Aufbauplatzes achten Sie bitte darauf, dass er möglichst frei ist von Steinen, Ästen oder anderen scharfkantigen Objekten, und vermeiden Sie, das Zelt unter Bäumen aufzubauen.

Breiten Sie das Zelt aus, mit dem Eingang in der gewünschten Richtung (alle Eingänge sollten geschlossen sein). Und platzieren Sie das Heck in Windrichtung für höhere Windstabilität.

Aufbau des Zeltes

1 Setzen Sie nun die mit Gummizug verbundenen Gestänge zusammen und schieben Sie sie mit dem farbigen, kugelförmigen Ende voraus bis zum Anschlag in die grauen, am Zelt aufgenähten Kanäle mit passender Farbmakierung (die längere Stange in der Mitte, die kürzeren hinten und vorne).

2 Stecken Sie ein Gestängeende in das rote Metallteil an der dazugehörigen Abspannschlaufe wobei die Stange einen Bogen formt. Verfahren Sie ebenso mit den anderen beiden Gestängen. Befestigen Sie nun das dem Wind zugewandte Ende des Zeltes mit Erdnägeln, ziehen Sie dann das Zelt auf bis es gut gespannt steht, und fixieren Sie es mit Erdnägeln an den Abspannpunkten der vorderen Apsis. Jetzt können Sie das Zelt komplett mit Heringen sichern. Spannen Sie zum Schluss das Zelt mit den Sturmleinen ab, zum Schutz vor starkem Wind. Benutzen Sie zum Verankern der Heringe im Boden einen Camping-Hammer, aber seien Sie bitte vorsichtig, damit Sie sich dabei nicht an den Händen oder Füßen verletzen.

Für weitere Tipps und Informationen wenden Sie bitte dieses Blatt.

Tipps und Videos zum Aufbau finden Sie auf www.robens.de/tv

DK

Tillykke med dit nye Robens telt, som er designet og udviklet til at følge dig på store oplevelser ude i naturen.

Den ideelle lejrplads er et område, der er så jævnt som muligt og uden skarpe genstande som f.eks. sten og grene.

Bemærk, hvordan alt er pakket sammen, når du åbner transportposen og tager teltet ud. Det vil gøre det lettere at pakke teltet sammen igen.

Bred teltet ud, og placer det med dørene i de ønskede retninger. Undgå at placere det direkte under træer. I blæsevejrn opnås den bedste vindstabilitet ved at placere teltet med bagsiden mod vinden.

Samling og opsætning af teltet

1 Saml derefter de elastikforbundne stænger, og skub dem ind i de grå stangkanaler, som er syet fast i teltet, med den kugleformede ende forrest, til de ikke kan komme længere.

2 Nu kan teltet sættes op. Sæt den ene ende af stangen i den røde metaldel på den matchende pløkestrop, så stangen danner en bue. Gør det samme med de andre stænger.

Nu kan du placere teltet, som du ønsker. Sæt pløkker i stofstopperne i teltets bagerste hjørner, og træk i teltets forside, indtil teltet er rejst og strammet godt op. Sæt pløkker i de forreste hjørner og i de øvrige stropper hele vejen rundt om teltet.

Til sidst sikres teltet mod stærk vind med de for monterede barduner og pløkker.

Brug en pløkehammer til at slå pløkkerne i, men pas på ikke at ramme hænder og fødder.

Se næste side for flere oplysninger om vedligeholdelse.

Se opstillingsfilm og tips på www.robens.de/tv

FR

Félicitations pour l'achat de votre nouvelle tente Robens, conçue et créée pour vous accompagner dans vos excursions en pleine nature.

Lorsque vous choisissez une aire de camping, préférez une surface aussi plane que possible et sans cailloux, branches et autres objets pointus.

Notez la façon dont les éléments sont agencés dans le sac de rangement lorsque vous l'ouvrez pour sortir la tente. Ceci vous facilitera le rangement après démontage.

Étalez la tente au sol et mettez les portes dans la direction désirée. Évitez d'installer la tente directement sous un arbre et orientez l'arrière face au vent, pour plus de confort par temps venteux.

Montage de la tente

1 À présent, assemblez les mâts à cordon élastique et poussez-les, l'extrémité à boule tournée vers l'avant, en butée dans les gaines grises cousues dans la tente.

2 La tente peut maintenant être dressée. Insérez chaque extrémité du mât dans la pièce métallique rouge au niveau de la boucle d'ancrage correspondante, afin que le mât forme un arc. Répétez cette opération avec les autres mâts.

Vous pouvez maintenant installer la tente où vous le désirez. Fixez au sol les boucles en tissu situées aux coins arrière de la tente, puis tirez sur la partie avant jusqu'à ce que la tente soit dressée et correctement mise en tension. Fixez au sol les coins avant de la tente et toutes les autres boucles, à l'aide de piquets.

Enfin, arrimez solidement la tente contre les vents forts avec les haubans pré-attachés et des piquets.

En veillant à ne pas vous blesser, utilisez un maillet pour enfoncer les piquets dans le sol.

Consultez le verso de cette notice pour plus d'informations et de conseils sur l'entretien de la tente.

Allez sur www.robens.de/tv pour découvrir une vidéo et des conseils de montage.

NL

Gefeliciteerd met uw nieuwe Robens tent, ontworpen voor jarenlange trouwe dienst in het open veld!

Bij het kiezen van de kampeerplaats is de beste plek een stuk grond dat gelijkmatig is en waar zo weinig mogelijk stenen, takken of andere objecten liggen.

Kijk goed hoe alles is ingepakt als u de opbergzak openmaakt en de tent eruit haalt. Dan is het gemakkelijk om alles weer in te pakken.

Spread de tent uit en leg hem met de ingangen in de gewenste richtingen. Probeer de tent niet direct onder bomen te zetten en plaats hem met de achterkant in de windrichting. Zo weerstaat hij beter winderige omstandigheden.

In elkaar zetten en opzetten van de tent

1 Zet nu de met spatouwen gevulde stokken in elkaar en druk ze in elkaar tot ze niet verder kunnen met het ronde uiteinde naar voor gericht in de grijze hoezen die in de tent zijn genaaid.

2 De tent kan nu rechtop worden gezet. Plaats een stokuiteinde in het rode metalen deel op de bijpassende haringlus, waarbij de stok een boog vormt. Herhaal dit voor de andere stokken.

De tent kan nu naar wens worden geplaatst. Zet de stoffen lussen aan de achterhoeken van de tent vast met scharnieren en trek vervolgens aan de voorkant tot de tent recht en strak staat. Zet de voorhoeken en de andere lussen rond de tent vast.

Gebruik de voorbevestigde scheerlijnen en haringen om te zorgen dat de tent in harde wind kan blijven staan.

Gebruik een hamer om de haringen in de grond vast te zetten, maar let op uw handen en voeten als u op de haringen slaat.

Sla de bladzijde om voor meer informatie en onderhoudstips.

Ga naar www.robens.de/tv voor een video en tips over het opzetten van tenten.

NO

Gratulerer med ditt nye Robens-telt, designet og utviklet for å være med deg ut i naturen.

Når du skal velge teltplass, er det ideelt med et sted som er så jevnt som mulig, med så lite steiner, greiner og andre skarpe ting som mulig.

Legg merke til hvordan alt er pakket sammen når du åpner telttrekket og tar ut teltet. Dette vil gjøre det enklere å pakke det sammen igjen.

Spred ut teltet og plasser det med åpningene i ønsket retning, unngå å plassere teltet rett under trær, og plasser det med ryggen vendt mot vindretningen for best mulig resultater i vinden.

Sette sammen og slå opp teltet

1 Sett nå sammen teltstengene og skyv dem til de stopper, med den runde, fargekodete enden forover, i de grå hylsene som er sydd inn i teltet (den lange stangen i front og den korte bak).

2 Nå kan du slå opp teltet. Plasser en stangende i den røde metalldelen på den tilhørende hampen, slik at stangen står i bue. Gjør det samme med den andre stangen.

Du kan nå plassere teltet slik du ønsker. Fest tekstilhempene i teltets bakre hjørner med plugg og dra deretter fronten av teltet til det er oppreist og godt strammet. Fest de fremre hjørnene og hampene rundt hele teltet med plugg.

Til slutt kan du sikre teltet mot sterk vind med bardunene og plugg.

Bruk en klubbe til å feste pluggene i bakken, men vær forsiktig med hender og føtter når du slår pluggene.

Snu for flere tips og informasjon.

GB Pockets for pole ends

DE Taschen zur Aufnahme der Gestängeenden

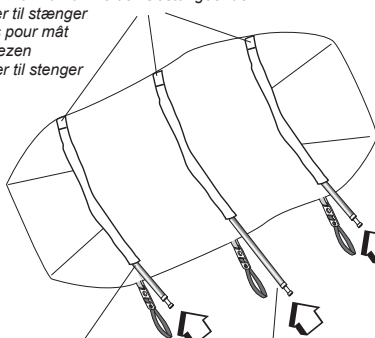
DK Lommer til stænger

FR Poches pour mât

NL Stokhoezen

NO Lommer til stenger

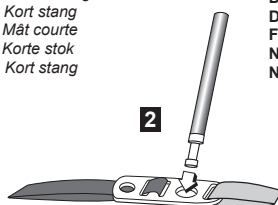
1



GB Short pole
DE Kurze Stange
DK Kort stang
FR Mât court
NL Korte stok
NO Kort stang

GB Long pole
DE Lange Stange
DK Lang stang
FR Mât long
NL Lange stok
NO Lang stang

2



Pole Tension Buckle

GB Double guylines
DE Doppelte Abspannleinen
DK Dobbelte barduner
FR Haubans doubles
NL Dubbele scheerlijnen
NO Double barduner

GB For better ventilation the front and the rear of the fly can be opened and fastened to the poles.
DE Für bessere Ventilation kann das Überzelt vorne und hinten geöffnet und an den Gestängen befestigt werden.
DK Åbn eventuelt teltet for og bag ved at fastgøre det til stængerne, så der opnås bedre ventilation.
FR Pour une meilleure ventilation, l'avant et l'arrière du double-toit peuvent être ouverts et attachés aux poteaux.
NL Voor een betere ventilatie kunnen de voor-en achterkant van het zeil worden opengemaakt en vastgemaakt aan de tentstokken.
NO For bedre ventilasjon kan forsiden og baksiden av glidelåsen åpnes og festes til stengene.

